Simplified Urdu	English
Born and Bred in (BaBi) (بابی) (میں پیدا ہوا اور پرورش پائی) Doncaster: Doncaste> میں پیدا ہونے والے بچے اور ان کی ماؤں سے منسلک معلومات کا ہم سلسلہ مطالعہ	Born and Bred in (BaBi) Doncaster: A data linkage cohort study of babies born in Doncaster and their mothers
ایک مجموعی مطالعہ	Information for pregnant women
BaBi (بابی) Doncaster کیا ہے؟	What is BaBi Doncaster?
یہ ایک پروجیکٹ ہے جو Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS foundation Trust at Doncaster Royal Infirmary کے ذریعے چلایا جا رہا ہے اور یہ خاندانوں اور بچوں کے بارے میں BaBi (بابی) کے تحقیقی منصوبوں کے ایک گروپ کا حصہ ہے تاکہ ہمارے علاقے اور اس سے باہر کے خاندان کس طرح صحت مند اور خوشگوار زندگی گزار سکتے ہیں اس کے بارے میں مزید جانکاری حاصل کرنے میں ہماری مدد کریں۔	This is a project being run by Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS foundation Trust at Doncaster Royal Infirmary and is part of a group of BaBi research projects all about families and children to help us to learn more about how families in our area and beyond can live healthier, happier lives.
BaBi (بابی) Doncaster کیسے کام کرتی ہے؟	How does BaBi Doncaster work?
جب آپ اپنی دایہ سے ملیں گے، تو وہ آپ کو مطالعہ کا حصہ بننے کی دعوت دیں گے۔ اگر آپ حصہ بننے پر اتفاق کرتے ہیں، تو صحت کے محققین آپ کے اور آپ کے بچے کے بارے میں بہت سارے ڈیٹا کو اکٹھا کریں گے تاکہ ہم <Doncaster> اور اس سے آگے تحقیق اور منصوبہ بندی کے ذریعے صحت، دیکھ بھال اور خدمات کو بہتر بنانے کے طریقوں]پر غور کر سکیں۔ ہم Doncaster میں موجود ہر حاملہ عورت سے اس منصوبہ میں شامل ہونے کے لئے کہہ رہے ہیں۔	When you see your midwife, they will invite you to become part of the study. If you agree to take part, health researchers will join together lots of data about you and your child so that we can look at ways to improve health, care and services through research and planning in <Doncaster> and beyond. We are asking every pregnant woman in Doncaster to join the project.
BaBi (بابی) Doncaster میری معلومات کو کیوں استعمال کرنا چاہتا ہے؟	Why do BaBi Doncaster want to use my information?
آپ کے مرض کے ریکارڈ اور آپ کے بچے کے مرض کے ریکارڈ دونوں کی معلومات کو جوڑ کر، ہم لوگوں کی زندگیوں کو زیادہ بہتر بنا سکتے ہیں اور ان سوالات کا جواب دے سکتے ہیں جو تحقیق اور منصوبہ بندی کے ذریعہ صحت، دیکھ بھال اور خدمات کو بہتر بنانے میں مدد کر سکتے ہیں۔ آپ کی معلومات سے ہمیں اس طرح کے سوالات کو دریافت کرنے میں مدد مل سکتی ہے:	By linking information from both your patient records and your child's patient record, we can build up a much clearer picture of people's lives and answer questions that may help to improve health, care and services through research and planning. Your information can help us begin to explore questions like:

• کیا دوران حمل ہونے والی چیزوں اور بچوں کے مستقبل کی صحت کے درمیان تعلقات ہوتے ہیں؟	• Are there relationships between things that happen in pregnancy and children's future ?health
• ہمارے علاقے میں کتنے بچوں کو دمہ ہے؟ کیا کچھ علاقوں کے بچوں کو دوسرے علاقوں کے بچوں کے مقابلے میں دمہ ہونے کا زیادہ امکان ہوتا ہے؟	• How many children in our area have asthma? Are children in some areas more likely ?to get asthma than children in other areas
• ہمارے علاقے میں کتنی ماؤں کو بعد از پیدائش ڈپریشن یا دوران حمل ذیابیطس کا سامنا کرنا پڑتا ہے؟ ڈپریشن یا ذیابیطس کو روکنے یا فیملی کو سپورٹ فراہم کرنے میں مدد کرنے کے لئے کیا کیا جا سکتا ہے؟	• How many mums in our area experience postnatal depression or diabetes in pregnancy? What could be done to help prevent depression ?or diabetes and provide support for the family
BaBi (بابی) Doncaster کس طرح کی معلومات استعمال کرنا چاہتا ہے؟	What information do BaBi Doncaster want to ?use
بہت سی تنظیمیں ان خدمات کے بارے میں باقاعدگی سے ڈیٹا جمع کرتی ہیں جو وہ آپ یا آپ کے بچوں کو فراہم کرتی ہیں؛ اسے معمول کے ڈیٹا کے طور پر جانا جاتا ہے۔ NHS (این ایچ ایس) صحت کے ریکارڈ رکھتا ہے تاکہ وہ آپ کو صحت کی خدمات فراہم کر سکیں۔ سوشل کیئر آپ اور آپ کے خاندان کو فراہم کردہ خدمات کے بارے میں ریکارڈ رکھتے ہیں۔	Lots of organisations regularly collect data about the services they provide to you or your children; this is known as routine data. The NHS keeps health records so they can provide health services to you. Social Care keep records about .services they provide to you and your family
تعلیمی تنظیمیں اسکولوں میں آپ کے بچوں کے لیے خدمات فراہم کرنے میں ان کی مدد کرنے کے لیے معلومات رکھتی ہیں اور اس طرح وہ جانتی ہیں کہ وہ کیا حاصل کرتی ہیں۔ ان سبھی معلومات کو الیکٹرانک طور پر جمع کیا جاتا ہے اور علیحدہ طور پر مختلف سسٹمز میں جمع کیا جاتا ہے۔	Education organisations keep information to help them to provide services for your children in schools and so they know what they achieve. All of this information is collected electronically .and stored separately on different systems
ذیل کا خاکہ کچھ مختلف تنظیموں کو دکھاتا ہے جن سے ہم آپ کے مریض کے ریکارڈ اور آپ کے بچے کے مرض کے ریکارڈ سے معلومات کو لنک کرنے کے لئے رابطہ کریں گے، یا مستقبل میں آپ سے رابطہ کرنے میں ہماری مدد کریں گے۔	The diagram below shows some of the different organisations that we will contact to link information from your patient record and your child's patient record, or to help us to contact .you in the future
BaBi (بابی) Doncasterکس طرح میری معلومات حاصل کرے گي؟	?How will BaBi Doncaster get my information

ہم ان تنظیموں میں سے ہر ایک کو کچھ ذاتی طور پر قابل شناخت تفصیلات جیسے نام، تاریخ پیدائش، پتہ اور این ایچ ایس نمبر فراہم کرنا چاہتے ہیں تاکہ وہ آپ اور آپ کے بچے کے بارے میں باقاعدگی سے ڈیٹا واپس بھیج سکیں تاکہ لوگوں کی صحت اور زندگیوں کی ایک مزید مکمل تصویر مل سکے۔ آپ کی معلومات کو محفوظ رکھنے لیے اسے ایک محفوظ منتقلی کے نظام کا استعمال کرتے ہوئے بھیجا جائے گا۔	We would like to provide some personally-identifiable details such as name, date of birth, address and NHS number to each of these organisations so they can send us data back about you and your child regularly to get a more complete picture of people's health and lives. This will be sent using a secure transfer system to keep your information safe.
BaBi (بابی) میری معلومات کو کیسے محفوظ رکھے گا؟	How will BaBi keep my information secure?
BaBi (بابی) Doncaster ہے۔Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS Foundation Trust and Doncaster Council پر مبنی ہے۔ تمام ڈیٹا کو محفوظ طریقے سے Doncaster Royal Infirmary or Doncaster Council میں رکھا جائے گا اور اس کے ساتھ رازداری برتی جائے گی۔ ہمارے سسٹم میں پاس ورڈ لگا ہوا ہے اور وہ بہت زیادہ محفوظ ہیں۔	BaBi Doncaster is based at Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS foundation Trust at Doncaster Royal Infirmary and Doncaster Council. All data will be stored securely at Doncaster and Bassetlaw Teaching Hospitals NHS foundation Trust at Doncaster Royal Infirmary or Doncaster Council and will be treated confidentially. Our systems are password protected and very secure.
ہم ایسی معلومات کو، جن سے افراد کی شناخت ہو سکتی ہے (جیسے نام اور پتہ)، شرکاء سے متعلق دیگر معلومات سے الگ رکھیں گے۔ مجاز افراد میں سے صرف چند ہی لوگوں کو اس ڈیٹا تک رسائی حاصل ہوگی جس سے آپ کی شناخت ہو سکتی ہے، جیسے آپ کا نام اور پتہ۔	We will keep information that might identify individuals (such as name and address) separate from other information about participants. Only a very small number of authorised people will have access to any data that identifies you, like your name and address.
ان میں ٹیم کے وہ اراکین شامل ہیں جو آپ کے ڈیٹا کو ایک ساتھ جوڑنے کا کام کرتےہیں اور جو مطالعہ کے بارے میں آپ کو جانکاری دیتے ہیں۔ جو محققین تحقیقی سوالات کا جواب دینے کے لیے ڈیٹا کا تجزیہ کریں گے انھیں آپ کے ذاتی ڈیٹا تک رسائی حاصل نہیں ہوگی کیونکہ ہم اس معلومات کو ہٹا دیں گے جس سے آپ کی شناخت ہو سکتی ہے تاکہ وہ یہ نہ جان سکیں کہ یہ آپ ہیں اور یہ گمنام ہوتا ہے۔	These include members of the team involved in linking your data together and those involved in keeping you up to date about the study. The researchers who will analyse the data to answer research questions won't have access to your personal data as we will remove the information that identifies you so they won't know it's you and it's anonymous.
گمنام ڈیٹا تحقیق اور خدمت کی منصوبہ بندی کے لیے استعمال کیا جائے گا۔ چونکہ ہم دیکھنا چاہتے ہیں کہ لوگوں کی زندگیاں اور صحت کیسے تبدیل ہوتی ہیں، اس لیے ہم آپ کی معلومات کو محفوظ رکھیں گے اور وقت پر اس میں اضافہ کریں گے۔	Anonymous data will be used for research and service planning. As we want to look at how people's lives and health change we will keep your information and build on it over time.

میری معلومات کیسے استعمال کی جائے گی؟	How will my information be used?
آپ کی معلومات صرف تحقیق اور خدمت کی منصوبہ بندی کے لیے استعمال کی جائے گی۔ BaBi (بابی) کی طرف سے کوئی بھی حساس معلومات صرف ان محققین کو دستیاب کی جائے گی جن کے پاس محدود رسائی کے انتظامات کے تحت ان کی منصوبہ بند تحقیق کے لئے متعلقہ سائنسی اور اخلاقی منظوری ہو جو اس بات کو یقینی بناتے ہوں کہ معلومات کو ذمہ داری سے اور محفوظ طریقے سے استعمال کیا جائے گا۔	Your information will only be used for research and service planning. Any sensitive information from BaBi will only be made available to researchers who have relevant scientific and ethics approval for their planned research under restricted access arrangements which make sure that the information is used responsibly and safely.
ذاتی طور پر قابل شناخت معلومات جیسے نام اور پتہ نتائج میں کبھی بھی شامل نہیں کی جاتی ہیں اور ہماری شائع کردہ تحقیق سے کسی بھی فرد کی شناخت نہیں کی جا سکتی ہے۔	Personally-identifiable information such as name and address are never included in the results and no individual can be identified from the research we publish.
BaBi (بابی) Doncaster آپ کے رابطے کی تفصیلات کو مطالعہ کے بارے میں آپ کو جانکاری دینے اور ان دوسرے جاری تحقیقی مطالعوں کے بارے میں آپ کو بتانے کے لئے بھی استعمال کرے گا جن میں آپ کو شامل ہونے کی خواہش ہو سکتی ہے۔	BaBi Doncaster will also use your contact details to keep you up to date with the study and to let you know about other relevant research studies that are happening that you may wish to be involved in.
میں کس طرح جان سکتا ہوں کہ میری معلومات کس لیے استعمال کی گئی ہے؟	How can I find out what my information has been used for?
ہم اپنے نتائج کو جرائد میں اور اپنی ویب سائٹ پر شائع کریں گے **https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/** ۔ کسی بھی نتائج میں آپ کی شناخت کرنا ممکن نہیں ہوگا کیونکہ استعمال کیا گیا ڈیٹا گمنام ہے۔ اگر آپ مزید جاننا چاہتے ہیں یا کچھ پوچھنا چاہتے ہیں تو آپ مندرجہ ذیل رابطے کی تفصیلات کا استعمال کرتے ہوئے بھی ہم سے رابطہ کر سکتے ہیں۔	We will publish our findings in journals and on our website **https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/**. It won't be possible to identify you in any of the findings because the data used is anonymous. You can also get in touch with us using the contact details below if you would like to know more or have other questions.
ہم مطالعہ میں کسی بھی تحقیق کا کوئی بھی انفرادی نتیجہ آپ کو نہیں بھیجیں گے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ ہم ہزاروں شرکاء کے ڈیٹا میں نمونوں کی تلاش کر رہے ہیں اور انفرادی لوگوں کو نہیں دیکھ رہے ہیں۔	We will not send you any individual results from any of the research in the study. This is because we are looking for patterns in the data of thousands of participants and not looking at individual people.
مجھے کیوں حصہ لینا چاہئے؟	Why should I take part?

حصہ لینا مکمل طور پر رضاکارانہ ہے اور یہ آپ پر منحصر ہے کہ آیا آپ منصوبہمیں شامل ہونے کا فیصلہ کرتے ہیں۔ کوئی طویل سوالنامہ مکمل نہیں کرنا ہے یا نمونے فراہم نہیں کرنے ہیں، صرف ہمیں اپنے ڈیٹا تک رسائی حاصل کرنے کی اجازت دینی ہے۔	Taking part is entirely voluntary and it is up to you whether you decide to join the project. There is no long questionnaire to complete or samples to give, just your permission to allow us .to access your data
حالانکہ حصہ لینے میں آپ یا آپ کے بچے کو براہ راست کوئی فائدہ نہیں ہے، لیکن ہم امید کرتے ہیں کہ ہم اپنے ذریعہ حاصل کردہ تمام معلومات سے جو کچھ سیکھیں گے اس سے Doncaster میں رہنے والے ہر فرد کے لئے تحقیق اور منصوبہ بندی کے ذریعہ صحت، دیکھ بھال اور خدمات کو بہتر بنانے میں ہمیں مدد ملے گی۔	While there is no direct benefit to you or your child in taking part, we hope that we will learn from all of the information we do get and this will help us to improve health, care and services through research and planning for everyone in .Doncaster
یہ مستقبل میں صحت اور نگہداشت کی خدمات فراہم کرنے کے طریقے کو بہتر بنانے یا ہمارے جینز اور صحت کے درمیان نئے تعلقات تلاش کرنے کے ذریعے ہو سکتا ہے۔	This might be through improving the way health and care services are delivered in the future or finding new relationships between our genes .and health
اگر میں حصہ نہیں لینا چاہتا ہوں تو کیا ہوگا؟	?What if I don’t want to take part
ہم آپ یا آپ کے بچے کے بارے میں کوئی ڈیٹا اس وقت تک نہیں لیں گے جب تک کہ آپ ہم سے نہ کہیں کہ ہم ایسا کر سکتے ہیں۔ آپ کی دایہ آپ کے کسی اپائنٹمنٹ میں آپ سے پوچھے گی کہ آیا آپ حصہ لینا چاہتے ہیں۔ اگر آپ حصہ نہیں لینا چاہتے ہیں، تو بس انھیں بتا دیں۔ اس سے آپ کی اس نگہداشت پر اثر نہیں پڑے گا جو آپ حاصل کر رہے ہیں۔	We won’t take any data about you or your child until you have told us that we can. Your midwife will ask you whether you would like to take part at one of your appointments. If you don’t want to take part, just let them know. It won’t affect .the care you receive
اگر میں اپنا دماغ بدل لوں تو کیا ہوگا؟	?What if I change my mind
آپ کسی بھی وقت اپنا دماغ بدل سکتے ہیں۔ اگر آپ اپنی دایہ سے بات کرنے کے بعد پروجیکٹ میں شامل ہونے کا فیصلہ کرتے ہیں اور پھر بعد میں اپنی رائے بدل لیتے ہیں تو آپ مندرجہ ذیل تفصیلات کا استعمال کرتے ہوئے ہم سے رابطہ کر سکتے ہیں اور ہم آپ یا آپ کے بچے سے مزید ڈیٹا اکٹھا نہیں کریں گے۔ اس سے آپ کی اس نگہداشت پر اثر نہیں پڑے گا جو آپ حاصل کر رہے ہیں۔	You can change your mind at any time. If you decide to join the project when you speak with your midwife and then later change your mind you can contact us and let us know using the details below and we will not collect any further data from you or your child. This won’t affect .the care you receive
مزید معلومات	More information
ہماری ویب سائٹ پر اس پروجیکٹ کے بارے میں مزید معلومات موجود ہیں https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/ یا آپ ذیل کی تفصیلات کا استعمال کرکے رابطہ کر سکتے ہیں۔	There is more information available about the project on our website https://www.dbth.nhs.uk/research-and-development/babi-d/ or you can get in touch .using the details below

ہمارے ذریعہ آپ کے ڈیٹا کو آن لائن استعمال کرنے کے طریقے سے متعلق یہاں مزید معلومات بھی موجود ہے:	There is also more information on how we use :your data online here
اگر آپ ان میں سے کسی بھی دستاویز کی پرنٹ شدہ کاپی چاہتے ہیں تو براہ کرم ہمیں ای میل کریں یا اس کو طلب کرنے کے لئے کال کریں۔	If you would like a printed copy of any of these documents please email or call us to request .one
رابطہ کریں اگر آپ پروجیکٹ کے بارے میں یا شکایت کرنے کے لیے ہم سے رابطہ کرنا چاہتے ہیں، تو براہ مہربانی ای میل کے ذریعہ ہم سے رابطہ کریں۔ dbth.babi@nhs.net Patient Liaison Service (PALS) dbth.pals.dbh@nhs.net یا ہمیں لکھیں: BaBi-D, Research Department, Doncaster Royal Infirmary, Armthorpe Road, Doncaster, DN2 5LT	Get in touch If you would like to contact us about the project or to make a complaint, please contact us by Email: Patient Liaison Service (PALS) dbth.pals.dbh@nhs.net or :Write to us BaBi-D, Research Department, Doncaster Royal Infirmary, Armthorpe Road, Doncaster, DN2 5LT
ترجمے اس کتابچہ کی تحریری کاپیاں اردو، بنگلہ اور سلوواکی زبان میں دستیاب ہیں۔ ہمارے پاس اردو، بنگلہ اور سلوواک میں آڈیو ورژن اور انگریزی، اردو، بنگلہ، سلوواکی، پولش، کرد، رومانیہ، عربی اور ہنگری میں ویڈیو کا خلاصہ بھی ہے۔ اگر اس معلومات کو کسی دوسری زبان میں چاہتے ہیں تو براہ مہربانی ہم سے رابطہ کریں۔	Translations Written copies of this leaflet are available in Urdu, Bangla and Slovak. We also have audio versions in Urdu, Bangla and Slovak and a video summary in English, Urdu, Bangla, Slovak, Polish, Kurdish, Romanian, Arabic and Hungarian. If you would like this information in any other language .please contact us
BaBi (بابی) Doncaster کی ویب سائٹ کے ذریعہ اس کتابچہ، آڈیو اور/یا ویڈیو ورژن تک رسائی حاصل کرنے کے لئے بائیں جانب QR کارڈ کو اسکین کریں۔ **https://www.dbth.nhs.uk/research-and-/development/babi-d**	Scan the QR card on the left for access to this leaflet, and audio and/or video versions through .the BaBi Doncaster website **https://www.dbth.nhs.uk/research-and-/development/babi-d**
Doncaster میں پیدا ہوا اور پروان چڑھا شرکت کنندہ کی معلوماتی شیٹ_ v6_17/YH/0202_IRAS 226266 04/05/2022	Born an Bred In Doncaster Participant Information Sheet_ v6_17/YH/0202_IRAS 226266 04/05/2022
GPs اور دانتوں کے ڈاکٹر	GPs and Dentists

دایہ گری اور ہیلتھ وزٹنگ	Midwifery and Health Visiting
مراکز اطفال	Children’s Centres
تعلیم اور اسکولز	Education and Schools
کام اور پنشن کا محکمہ	Department of Work and Pensions
رضاکارانہ تنظیمیں	Voluntary Organisations
دیگر تحقیقی مطالعات	Other research studies
مقامی اتھارٹی اور سماجی نگہداشت	Local Authority and Social Care
NHS ڈیجیٹل	NHS Digital
National Child Measurement Programme (قومی پروگرام برائے پیمائش اطفال)	National Child Measurement Programme